



# #BUYLOCAL



# Welcome

Bon bini to our 3rd edition of #BuyLocal Take notice of our local producers.



The producers present their product & services with pride and great anticipation. Use included links and go on a journey full of information.

# Our Vision

'I am made in' is a platform that brings people, product, economy, information and more together per country, department, state, or region where they are made. Sometimes we know what is happening on the other side of the world but we do not know what happening is in our neighborhood. With 'I am made in' you can find vegetables growing in your

## LOCAL MEDIA

Local production needs local hero's in the media. In Antilliaans Dagblad we have found one. We are grateful for the space and real interest in Curacao production. Antilliaans Dagblad is an morning daily written in Dutch. Their publication is read on Curacao, Aruba, St Maarten and Bonaire.

14 Achtergrond

Antilliaans Dagblad Donderdag 25 januari 2018

Antilliaans Dagblad Donderdag 25 januari 2018

15 Achtergrond

# I am made in Curaçao



I Am Made in Cura ao richt zich op producten, diensten en talenten op Cura ao. 'Buy local' is een beweging die streeft naar het samenbrengen van producenten en consumenten die in dezelfde geografische regio leven. Het doel is te komen tot een meer zelfstandig en veerkrachtig netwerk en het verbeteren van de plaatselijke economie, de gezondheid, het milieu, de gemeenschap of samenleving. In deze aflevering ons eigen bier van Serbes Kòrsou, maar ook het nieuwe webplatform van I Am Made in Cura ao en meer informatie over de lokale leverancier van snacks, 'Snacks Princess'.



## Ons eigen bier Serbes Kòrsou

Het idee van Serbes Kòrsou is geboren in Montaña in 2007, met de eerste productie in 2012. De speciale lokale productie is belangrijk voor het creëren van de eigen Curaçaose smaak. En drie jaar ontwikkeling om het beste product te creëren, kon Serbes Kòrsou alleen bereiken met de steun van klanten als Sunscape en Iguana Café.



De missie van Serbes Kòrsou is het echte lokale bier aan te bieden dat Curaçao waardig is. 'Dit roep, van ons.

tabpier schenken. Veel mensen zullen al het echte Curaçaose gebrouwen bierje getrokken hebben het vertrouwen in Serbes Kòrsou gehouden en de breun de ruimte gegeven om de juiste smaak te ontwikkelen. Deze gegunde start heeft ervoor gezorgd dat er nu een goed merk staat voor Curaçao en bijna alle hotels op het strand dit



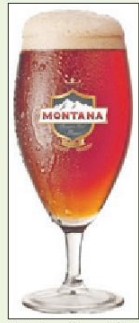
De installatie van Brouwerij Kòrsou op industrieterrein Bloeivanger.



Het logo van Serbes Kòrsou bv.



De machine voor Montana's bierblikjes. Deze zullen snel in de detailhandel te koop zijn.



Montana is rood bier speciaal voor kenners en liefhebbers.

evenwicht tussen hop-bitterheid en mouz-toetheid van de meest fijne maak uit België. Unieke kleu- en, verfrissend en met een passend alcoholpercentage. Montana Bier heeft geen kleurstoffen of conserveringsmiddelen. De naam Montana komt van de wijk Montaña waar het idee voor dit lokale bier geboren werd.

De missie van Serbes Kòrsou is het echte lokale bier aan te bieden dat Curaçao waardig is. Een bier zonder toegevoegde ingrediënten als suiker, mais of rijst. De bieren worden niet van een

geconcentreerd product gemaakt maar er wordt mal en hops gebruikt zoals de wetgeving in Duitsland het aanvoelt.

De brouwerij vindt iedereen uit om op donderdag 1 februari een bezoek te brengen aan het Wilhelminapark in Punda. De Curaçaose brouwerij organiseert daar een feest tijdens Punda Vibes om hun trots, passie en gevoel van bijdrage te delen met alle bierliefhebbers van Curaçao.

## Snacks Princess



Sharyna heeft de keten van haar moeder en oma geleerd.



De snacks van Snacks Princess.



De snacks van Snacks Princess.

Een is een van de manieren waarop wij in onze gemeenschap affectie tonen. In we kunnen op Curaçao veel soorten snacks. Een van grootste smakke-varianten is Snacks Princess. Snacks Princess heeft verschillende snacks die u kunt kopen voor gelegenheden thuis of op het bedrijf, zoals een borrel, happy hour of verjaardag.

De persoon achter Snacks Princess, Sharyna, is druk bezig met het bezetten van verschillende werkhops en cursussen om haar kennis en vaardigheden te verbeteren. Haar bedrijf is nu bezig met een profperiode. Door de vele positieve reacties zal de officiële startperiode plaatsvinden.

En geweldig support is dat familie, buien en kennissen vliekaan achter haar staan en haar steunen om van haar bedrijf een succes te maken.

Sharyna hoopt, door haar bedrijf officieel te starten, dat ze binnenkort nog één persoon aan een baan kan helpen. En hopelijk kan ze daarna doorgroeien met meerdere werkmakers. Maar dat is nu nog een droom.

Een investering voor een goed fornuik, frituurapparaat en oven is ook belangrijk. Haar interesse in het maken van snacks heeft ze van

houden. Ik gebruik veel groenten en heb weinig zout en vet en ik werk hygiënisch. Haar specialiteiten zijn kaashal, manduka en lumpia. Sharyna is te vinden op de Facebookpagina 'Snacks Princess'. Mailen kan ook maar sharynasm@gmail.com. Of kijk op www.immadein.com.



De snacks van Snacks Princess.

## Webplatform via I Am Made

I Am Made in Curaçao vindt het belangrijk dat lokale bedrijven gemakkelijk via internet gevonden worden. Het aantal mensen in het land van een smartphone is groot en groeit nog steeds. Deze telefoons worden het meest gebruikt om informatie te verzamelen en foto's te maken. Met telefoons zoeken potentiële klanten naar lokale bedrijven activiteiten en bezwaarschiedingen. Klanten die lokale zoekopdrachten invoeren, hebben een grotere intentie om gebruik te maken van de geïdentificeerde producten of diensten. Dus online zichtbaarheid is een belangrijke stap voor lokale bedrijven.

I Am Made in Curaçao wil dat lokale bedrijven gevonden worden. Vandaag dat er een online platform is gecreëerd. Op dit moment zijn veel kleine bedrijven niet gemakkelijk vindbaar bij een internetzoekmachine. Zelfs fysiek is het niet altijd een

voordig een bedrijf te vinden. Door samen op een platform te staan, steunen lokale bedrijven elkaar en vormen ze een grotere macht om hun doelen te bereiken. Het is belangrijk te weten dat ook het fenomeen van online aankopen elk jaar weer stijgt. Lokale bedrijven kunnen gebruik maken van deze trend door op immadein.com een webshop te openen.

I Am Made in Curaçao heeft een communicatieplan geschreven dat bedrijven die online wat meer zichtbaar willen zijn, kunnen gebruiken. In dit plan wordt precies uitgelegd welke informatie van belang is om online zichtbaar te worden. Het platform van I Am Made in Curaçao zorgt ervoor dat bedrijven met knaarten-olien, blogs, vlogs, foto's en vermelding op meerdere sociale media. De relevantie van de klant het vertrouwen om daadwerkelijk bij een bedrijf te



De eerste bedrijven staan al op het webplatform van I Am Made in Curaçao.

kopen. De eerste bedrijven van Curaçao staan er al op met hun webshops, zoals Charmain Jewelry, TVP Media en Genara Devis Jewelry. Vamit Bonaire staat Bonaire Salt op het platform. Ook van de Curaçaose zullen bedrijven op het platform gezet worden.



## OUR OWN LOCAL BEER

Willemstad - From 1960—1998 Curacao had her own beer brewery on the island. Their best known product is the Amstel Beer. It was our pride. With big commotion did the brewery close their doors in 1998.

In 2014 were the first steps of production taken for our new local beer.

Ivan Montana started with Serbes Korsou with the production of a tap beer in their brewery on Industrie Terrein Brievengat.



As of 1st of February is brewery producing can beer for the public.

Serbes Korsou has 2 brews: Montana Blond and Montana Red. The Blond beer is a mild and soft beer, good for a hot day at the beach or for those that like the refreshing effect of a beer. The Red beer has a deeper taste and is the product for the beer lover.

Both beer are made on biological non GMO malt and according to German regulations.



On 29 January Serbes Korsou had a press tour to show their brewery, production and the product. It was the pre-show for the big launch on Thursday 1 February at Wilhelmina Part. See pictures on page 4.



## Montana Beer launch highlights



CEO of Serbes Korsou saw Ivan Montana saw his dream come true. Locals as well as tourists enjoyed the product. The event finished with the best hits of local band Double R. It was a big party with a good product and happy people.



## BE PART OF THE LOCAL PRODUCERS COMMUNITY

### Are you a local producer?

We will be pleased to have you on our website. Visit the following links and list your product.

#### [Membership introduction page](http://www.iammadein.com/global/membership-introduction-page?qt-membership_introduction=1#qt-membership_introduction)

[http://www.iammadein.com/global/membership-introduction-page?qt-membership\\_introduction=1#qt-membership\\_introduction](http://www.iammadein.com/global/membership-introduction-page?qt-membership_introduction=1#qt-membership_introduction)

#### [Join a membership](http://www.iammadein.com/global/licenses)

<http://www.iammadein.com/global/licenses>

#### [Business listing information page](http://www.iammadein.com/global/business-listing-information-page)

<http://www.iammadein.com/global/business-listing-information-page>

#### [Shop window information page](http://www.iammadein.com/global/shop-window-information-page)

<http://www.iammadein.com/global/shop-window-information-page>

#### [Webshop members \(sellers\) information page](http://www.iammadein.com/global/webshop-members-sellers-information-page)

<http://www.iammadein.com/global/webshop-members-sellers-information-page>

## What does the Curacao tourist see

Marylin visited Curacao December 2017 and these are her impressions!



## Onsite Support Service

Excellence & Difference provide onsite technical support on a short or long term basis.

When it comes to your servers, desktop PCs, routers, switches, firewalls, printers, wireless devices, cabling, and the rest of your in-house network infrastructure, we got you covered.

Contact us at :  
+5999 663-0305 or 515-5007  
info@xendcarib.com



*we keep your business running*

[www.xendcarib.com](http://www.xendcarib.com)



## SENDE LUS PA KORSOU



Pregon: Ban ban ban ku'mi / Pais mester di djé

BREK: Shelu a habri tur na lus pa kompañá'bo awé / SENDÉ

Kometa tra'i tra'i kometa ta baha bin abou / SENDÉ SENDÉ

Heeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee

KORO: Sende bo lus / Pega bo lus Pega bo lus

Awé Kòrsou ta / KORO: SENDÉ SENDÉ

Den kaya ta

Awé Karnaval ta

Ambiente bon sendé

Kaya grandi ta sendé

Pariba te pabou

E konfonan

Huma dushi ta bin pabou

Hisa kara wak na laira

Shelu ta sendé

T'esaki ta Kòrsou

Esaki t'e ambiente

T'esaki t'e kultura

Ku semper nos a biba

KEK:

Santa Maria ta

Roozendal ta

Marchena ta

Kay'l otrabanda

Abo Flèslait bo tin / KORO: uhun SENDÉ

Awé Kòrsou ta / KORO SENDÉ SENDÉ

Fo'i Pariba te pabou

Ban kompañá'mi awé

ku man na laira

Zuai ku bo flèslait / KORO: zuai zuai

Zuai ku bo laiter

Zuai ku bo telefòn

MAMBO

Shelu a habri tur na lus pa kompañá'bo awé / SENDÉ

Kometa tra'i tra'i kometa baha bin abou / SENDÉ

Heeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee / KORO: Sende bo lus, Pega bo lus

Awé Kòrsou ta sendé / KORO: Sendé Sendé

Awé Kòrsou ta

Den kaya ta

Awe Karnaval ta

Ambiente bon sendé

Bándabou tambe

Ambiente ta sendé

Ora bo baha seru di Molina

Esta un alegria

Mira hendenan ta gosa

T'esaki ta Kòrsou

Esaki t'e ambiente

T'esaki t'e kultura

Ku semper nos a biba

Tribuna tra'i tribuna

Den kaya ta sendé

Djamars anochi

Momo mes t'ei sendé

**Rei di Tumba 2018:**

**Urvin Luwi Jano - Sende lus pa Korsou**

**Kompositor: Darwin Gregg**

Wak'e aki:

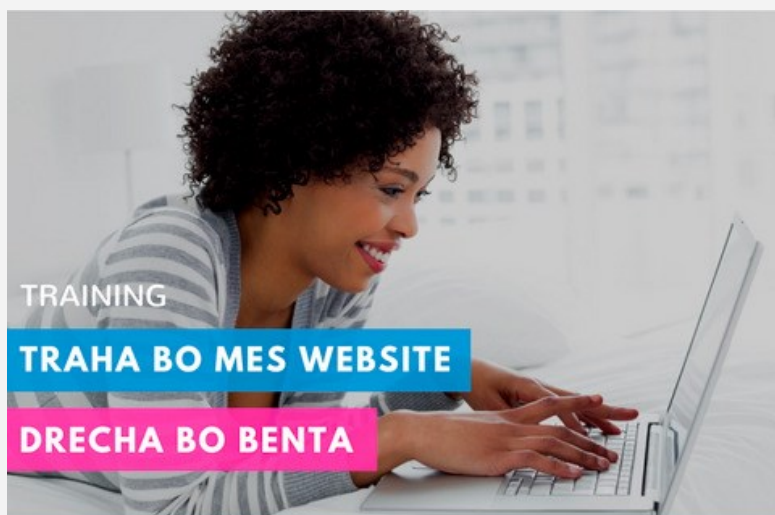
<https://www.youtube.com/watch?v=xwYvaJqIEsw>

**EVENTS**

3 februari	Elekshon reina, prens I pancho hubenil, Banda Abou	Kolegio San Hose	16:00-19:00	FKBB
3 februari	Elekshon reina, prens I pancho grandi, Banda Abou	Kolegio San Hose	20:30-01:00	FKBB

**Marcha nan di Karnaval 2018**

Fecha	Marcha	Salida	Orario
4 februari	Marcha Hubenil	Salida Plaza Hariri	15:00
9 februari	"Underwater parade" skolnan	Hòfi Apostel (Bou Barber)	09:00
9 februari	Tiner Parade	Salida Pizza Hut Sta Maria	18:00
10 februari	Marcha Banda Abou	Salida Hòfi Abou	15:00
10 februari	Kaya 9	Pietermaai	07:30
11 februari	Gran Marcha	Salida Pizza Hut Sta Maria	11:00
12 februari	Despedida Marcha Hubenil	Salida Plaza Hariri	15:00
12 februari	Despedida Tiner Parade	Salida Pizza Hut Sta Maria	17:00
13 februari	Despedida Gran Marcha	Pizza Hut Sta Maria	17:00
10 maart	Klousura Karnaval/Entrega	Ta anansiá despues	



**TRAINING**

**TRAHA BO MES WEBSITE**

**DRECHA BO BENTA**

Luga: The Triangle, Hoogstraat 18-22      Hür laptop: 25,- (si bo no tin di bo)  
 Fecha: 10 feb & 17 feb (training ta 2 dia)      Tel: +5999 511 3617  
 Tempu: 3pm - 6pm      Trainer webdesign: Richard Riedel  
 Preis: 450,- ANG      Trainer benta: Valerie van der Veen

Registrá awor riba [www.snelleweb.nl/events](http://www.snelleweb.nl/events)

- ✓ TRAHA BO MES WEBSITE
- ✓ MANEHÁ BO WEBSITE
- ✓ STRATEGIA NAN PROBA
- ✓ PONE BO WEBSITE ONLINE
- ✓ NESESIDAT DI E KLIENTE
- ✓ KUMUNIKA BO PRODUKTO
- ✓ KON PONE UN 'NO' BIRA 'SI'
- ✓ KON PA SERA MAS DEAL



## Hoe ervaar een Nederlands tourist Curacao

### Zon in de winter, dat is Curaçao!!!

Ik ben in de maand januari voor twee weken naar Curaçao gegaan en logeerde in de wijk Santa Maria. Misschien klinkt het vreemd, maar ik ging alleen. Dan moet je jezelf vermaken, maar met de hulp van anderen hoefde ik het wiel niet opnieuw uit te vinden. De eerste dagen genieten van het heerlijke klimaat dat dit eiland heeft. Het voelt als een geschenk, zeker als je hoort dat in Nederland de code rood is ingegaan (sneeuwstormen enz.).

Na een paar dagen heb ik het busje naar Hato genomen om de grotten van Hato te bezoeken. Ik werd alleraardigst ontvangen en kon eerst de Indianentuin bezoeken. Indrukwekkend en je werd een paar keer gewaarschuwd bij bepaalde fruitbomen: niet van eten – giftig. Daarna de grotten in, met Nederlandssprekende tolk. Erg indrukwekkend.



In die week had ik in Otrtobanda Restaurant & café Gouverneur de Rouville ontdekt. Het ligt aan de De Rouvilleweg 91, achter dicht bij de pontjesbrug. Naast dat het

een mooi authentiek pand is, is de sfeer geweldig. Ik voelde me er erg thuis en de bediening is zeer hartelijk. In de eerste week moesten mij teleurstellen dat, vanwege de grenssluiting met Venezuela er niet de juiste banen waren voor de banensoep. Echter in de tweede week waren ze er wel en attendeerden ze mij er op, en zo heb ik, voor het eerst in mijn leven kennis kunnen maken met de banensoep: een aanrader. Je begrijpt dat ik probeerde iedere dag hier een bezoek te brengen, waar je een gevoel van thuiskomen krijgt.

De eerste donderdag had ik me aangemeld voor een stadswandeling door een Nederlandse architect, die woont en werkt op Curaçao. Volgende keer bij een bezoek aan Curaçao wil ik het zeker weer meemaken. (tel: +599 9461 3554).





## Ervaring Nederlands toerist

### Vervolg..

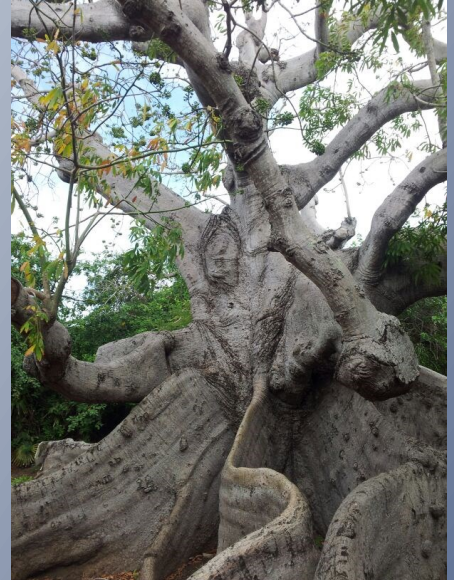
Wat ook erg leuk is, het bezoeken van Punda. Het ligt aan de andere kant van Otrobanda en is te bereiken via de pontjesbrug, of als die openstaat via de twee kleine Ferry's (gratis). Punda is vrijwel autovrij, en er zijn veel kleine winkeltjes.

Ik ben op zondag naar Hófi Pastor gegaan. Het is een wandelgebied en ik waande me in een oerwoud. Ik was wel blij dat ik voldoende water had meegenomen, want dat heb je wel nodig!

Donderdagavond is het koopavond op Punda: veel muziek en dansen in de kleine straatjes, ik ben blij dat ik er bij kon zijn.



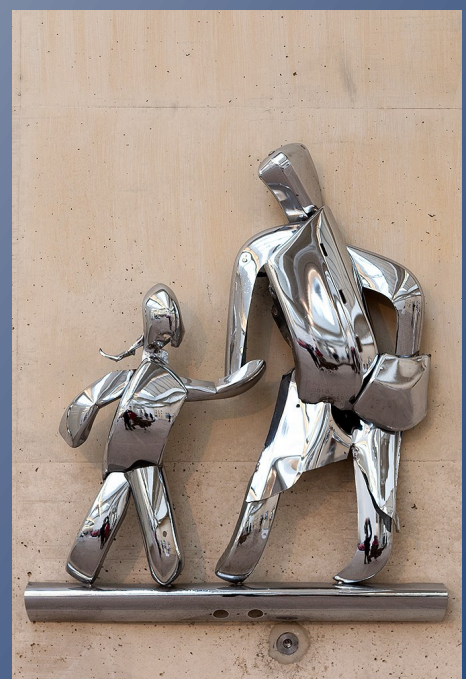
De voorlaatste dag werd ik door een goede bekende meegenomen in haar auto (want die heb je eigenlijk wel nodig op Curaçao, maar ik heb geen rijbewijs) en zij heeft me verschillende landhuizen laten zien en de boka's (kliffen). Hier leerde ik de woeste en grillige kant van Curaçao kennen. Met enorme kracht klappen de golven tegen de rotsen aan. De meest indrukwekkende is Boka Pistol, de golven klappen als een kogel uit een pistool op de rotsen.



Het hoogtepunt van deze middag voor mij was het bezoek aan kunstenaar Yubi Kirindogo. Hij maakt kunst van afval, zoals autobanden, bumpers en plastic afval. Een erg vriendelijke man, met zeer bijzondere kunstwerken. Zeker de moeite waard om hem en zijn beeldentuin te bezoeken.

Ik heb mijn kennismaking met Curaçao ervaren als zeer prettig en voor herhaling vatbaar.

Johan Bogaers



## Visit our local online shops

<http://www.iammadein.com/curacao/1311/artist-erselina>

Erselina Molina born on Curacao and is filled with inspiration from young age. She is your mandala artist, painter, sculpture, singer and actress.

Her painting Vera is now for sale. Check it out.



<http://www.iammadein.com/curacao/1225/charzain-jewellery>

Island inspired colourful delicate heirloom pieces, that make our client enjoy mother nature. These pieces tell your story, as you relive your experiences over and over again because it symbolize who you are.

We use all kinds of Gemstones and minerals.



Locatie: The Triangle, Hoogstraat 18-22

Huur laptop: 25,- (als je geen laptop hebt)

Datum: 10 feb & 17 feb (duur 2 dagen)

Tel: +5999 511 3617

Tijd: 3pm - 6pm

Trainer Webdesign: Richard Riedel

Prijs: 450,- ANG

Trainer sales: Valerie van der Veen

Koop je kaartje via [www.snelleweb.nl/10feb](http://www.snelleweb.nl/10feb)

### Wat ga je leren?

#### Website

- ✓ BOUW JOUW EIGEN WEBSITE
- ✓ BEHEER JOUW WEBSITE
- ✓ BEWEZEN WEBSITE STRATEGIE
- ✓ PLAATS JOUW WEBSITE ONLINE

#### Sales

- ✓ KLANT WENSEN BEGRIJPEN
- ✓ BETER COMMUNICEREN
- ✓ VERANDER 'NEE' NAAR 'JA'
- ✓ DEALS SLUITEN

POWERED BY SnelleWeb

X'nD  
Excellence & Difference

### Colofon

#### English

pag 2 intro

Pag 3 Curacao beer

Pag 4 Serbes Montana

Pag 5 impressions of ..

#### Papiamentu

Pag 6 Tumba

Pag 7 Schema Karnaval

#### Nederlands

Pag 8 Nederlands toerist

Pag 9 Nederlands toerist

Pag 10 Advertentie / colophon

Contact: [Curacao@iammadein.com](mailto:Curacao@iammadein.com)

Foto's: MrPix / Marylin / Johan